

- Ⓟ **Manual de instruções**
Agrafador eléctrico
- Ⓔ **Manual de instrucciones**
Grapadora eléctrica

Einhell[®]
bavaria

2

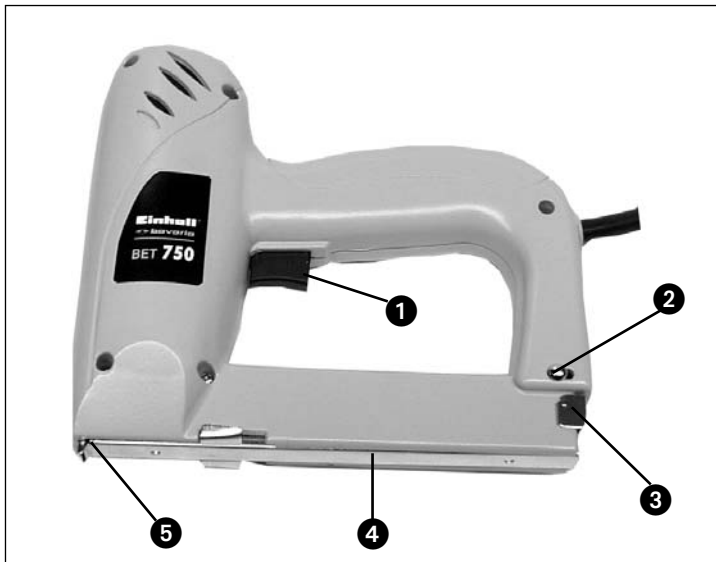
CE

Art.-Nr.: 42.578.10 I.-NR.: 01010

BET 750

P

Descrição do aparelho



- 1 Interruptor para ligar/desligar
- 2 Pino de retenção do carregador
- 3 Corrediça do carregador
- 4 Carregador
- 5 Ponta do agrafador

Estimado cliente,
 Leia o manual antes de colocar o agrafador eléctrico em funcionamento pela primeira vez e respeite as instruções de operação e de manutenção.
 Guarde sempre o presente manual junto do aparelho.


1. Material a fornecer

1 Agrafador eléctrico

100 agrafos

100 pregos

2. Dados técnicos

Ligação à rede:	230 V ~ 50 Hz
Sequência de disparos:	20 disparos/min.
Largura do agrafa	10 mm
Comprimento do agrafa	10 - 16 mm
Espessura do agrafa	0,8 - 1,3 mm
Comprimento do prego	10 - 16 mm
Espessura do prego	0,8 - 1,3 mm
Peso:	0,95 kg
Isolamento de protecção	II / 
Nível da pressão acústica LPA	84,3 dB(A)
Nível da potência acústica LWA	97,3 dB(A)
Vibração a _w	6,737 m/s ²

Atenção:
 Durante a execução de trabalhos com o agrafador, use o vestuário de protecção necessário, em particular, óculos de protecção.
 Respeite as disposições em matéria de segurança.

3. Utilização adequada

O agrafador eléctrico destina-se à agrafagem e fixação de têxteis, couro e madeira com agrafos e pregos próprios para o efeito.

O agrafador eléctrico destina-se a trabalhos rápidos. A agrafador eléctrico aquece quando usado em operação contínua. O aumento do aquecimento faz com que a potência diminua. No caso de aquecimento, faça um intervalo e deixe arrefecer o agrafador eléctrico.

ATENÇÃO!

Para sua segurança utilize apenas os agrafos e pregos indicados no manual de instruções. A utilização de outros agrafos e pregos pode causar ferimentos. Em caso de não utilização do agrafador ou antes de uma manutenção ou mudança dos agrafos ou pregos, retire sempre a ficha da tomada de corrente!

4. Colocação em funcionamento

• Colocação de agrafos, fig. 1-3

Desligue o agrafador eléctrico e retire a ficha da tomada de corrente.

Carregue no travamento do carregador e empurre-o para baixo (fig. 1).



Puxe a correição do carregador para trás, para fora do agrafador eléctrico (fig. 2).



P

Encha o carregador com agrafos ou pregos. O carregador contém no máx. 120 agrafos (fig. 3).



A montagem é realizada na sequência inversa.

Introduza a corrediça do carregador até ao batente. Carregue no travamento do carregador e empurre-o para cima até engatar.

• **Operação**

O dispositivo de protecção contra disparos instalado evita disparos inadvertidos do agrafador eléctrico.

Por conseguinte, os disparos apenas podem ser activados conforme se segue:

Pressione a ponta do agrafador eléctrico sobre o material e accione o interruptor para ligar/desligar.

Utilização de agrafos

Coloque os agrafos no carregador, de acordo com a figura 4.



Utilização de pregos

Coloque os pregos no carregador, de acordo com a figura 5.



Agrafagem de têxteis, tecidos, peles, etc.

Pressione a ponta do agrafador eléctrico no local pretendido sobre o objecto e accione o interruptor para ligar/desligar.

Fixação de ripas de madeira

Para fixar ripas de madeira utilize apenas pregos. Não pressione demasiado o agrafador eléctrico sobre a ripa de madeira para não danificar a superfície desta.

5. Manutenção e conservação

O cumprimento das instruções de manutenção indicadas no presente manual garante a este produto de qualidade uma longa durabilidade e uma operação sem problemas.

Antes de iniciar um trabalho, verifique se o carregador está bem colocado. Limpe bem o aparelho imediatamente depois da conclusão do trabalho.

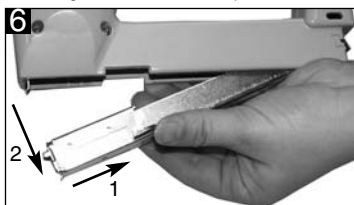
Sobretudo quando se utiliza o agrafador eléctrico em posição inclinada, pode acontecer que os agrafos encravem.

Neste caso, desligue imediatamente o agrafador eléctrico e retire a ficha da tomada de corrente,

Atenção: Antes da execução de trabalhos no agrafador eléctrico retire a ficha da tomada!

• **Remoção de agrafos encravados**

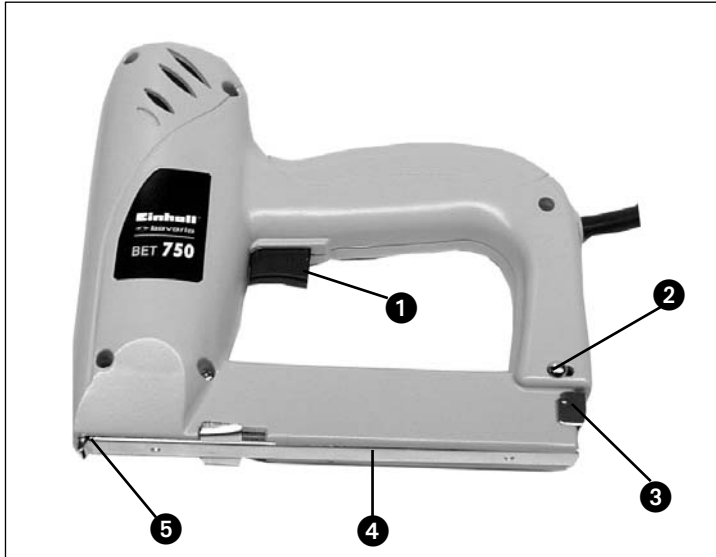
Para remover os agramos encravados é necessário retirar o carregador completo. Em seguida, é possível retirar o carregador completo. Remova cuidadosamente os agramos encravados com um alicate adequado (fig. 6). A montagem é realizada na sequência inversa.



Antes da próxima colocação em funcionamento certifique-se de que o carregador está correcta e integralmente montado e de que a cavilha foi completamente inserida.

E

Descripción del aparato



- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Perno de retención del cargador
- 3 Expulsor del cargador
- 4 Cargador
- 5 Tope de salida de grapas y clavos

Estimado cliente:

Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de poner en marcha por primera vez la grapadora eléctrica y respete todas las instrucciones de uso y de mantenimiento.

Guarde estas instrucciones siempre junto con el aparato.


1. Volumen de entrega

1 grapadora eléctrica

1.00 grapas

1.00 clavos

2. Características técnicas

Tensión de red:	230 V ~ 50 Hz
Cadencia de disparos:	20 disparos/min.
Alto de grapa	10 mm
Largo de grapa	10 - 16 mm
Ancho de grapa	0,8 - 1,3 mm
Largo de clavo	10 - 16 mm
Ancho de clavo	0,8 - 1,3 mm
Peso:	0,95 kg
Nivel de presión acústica LPA	84,3 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA	97,3 dB(A)
Vibration a_w	6,737 m/s ²
Aislamiento protector	II / 

Tenga en cuenta lo siguiente:

Póngase la ropa de protección adecuada para trabajar con la grapadora, sobre todo, gafas de protección. Respete las disposiciones existentes en materia de seguridad.

3. Uso adecuado

La grapadora se ha diseñado para grapar y fijar telas, cuero y madera utilizando los clavos y grapas correspondientes.

La grapadora sólo puede ponerse en marcha durante cortos espacios de tiempo. Si se pone

en marcha durante más tiempo se calienta y puede llegar a perder potencia. Cuando se caliente la grapadora, haga un descanso y deje que se enfríe.

¡ATENCIÓN!

Para su propia seguridad, utilice sólo las grapas y los clavos que se especifican en este manual de instrucciones. El uso de otros clavos o grapas puede provocar accidentes.

¡Si no utiliza la grapadora, desenchufe el cable antes de comenzar cualquier trabajo de mantenimiento o antes de cambiar las grapas o los clavos!

4. Puesta en marcha

• Colocación de las grapas, Fig. 1-3

Desconecte la grapadora y retire el enchufe de la toma de corriente.

Presione el mecanismo de enganche del cargador y tire de éste hacia abajo (Fig. 1).



Tire del expulsor del cargador hacia atrás hasta sacarlo de la grapadora (Fig. 2).



E



Rellene el cargador con grapas o clavos. El cargador puede alojar 120 grapas como máximo (Fig. 3).

Para volver a colocar el cargador en su sitio deberá seguir el mismo orden a la inversa. Empuje el expulsor hasta el tope, presione el mecanismo de enganche del cargador hacia arriba hasta que se quede encajado.

• **Servicio**

El seguro incorporado contra el disparo evita que la grapadora dispare grapas o clavos de forma inesperada.

Para disparar grapas o clavos deberá actuar del modo siguiente:
Presione el material a grapar con el tope de salida de grapas y clavos y presione el interruptor ON/OFF.

Empleo de grapas

Coloque las grapas en el cargador tal y como se indica en la Fig. 4.



Empleo de clavos

Coloque los clavos en el cargador tal y como se indica en la figura 5.



Para grapar textiles, telas, cuero, etc.

Presione la grapadora con el tope de salida contra el punto exacto del objeto que desea grapar y presione el interruptor ON/OFF.

Para clavar listones de madera

Para clavar listones de madera es imprescindible utilizar clavos. No presione demasiado la grapadora contra el listón, ya que podría dañar la superficie del mismo.

5. Mantenimiento y cuidados

El cumplimiento de las instrucciones de mantenimiento especificadas en este manual proporciona a este producto de calidad una larga duración y un servicio sin averías.

Compruebe siempre que el cargador esté bien encajado antes de empezar a trabajar. Limpie el aparato cuidadosamente e inmediatamente después de haberlo utilizado.

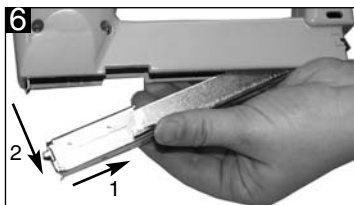
Sobre todo, ha de tener en cuenta que es posible que algunas grapas se queden atascadas si coloca la grapadora en posición inclinada.

En este caso, desconecte inmediatamente la grapadora y retire el enchufe de la toma de corriente.

Atención: ¡Desenchufe siempre el cable si va a realizar cualquier trabajo en la grapadora!

• **Retirar grapas atascadas**

Para retirar las grapas atascadas se debe sacar totalmente el cargador. Seguidamente, podrá sacar el cargador totalmente. Retire las grapas atascadas con cuidado, utilizando unas pinzas adecuadas (Fig. 6).



Para volver a colocar el cargador en su sitio deberá seguir el mismo orden a la inversa.

Antes de la próxima puesta en marcha, asegúrese de que el cargador está total y correctamente encajado y de que el perno se ha vuelto a insertar.



- DE EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FI EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Jygunluk Deklarasyonu

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitijelentés
- SL EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhásenie EU o konformite

BET 750

Der Unterzeichnende erklärt in Namer der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondergetekende verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Underföretsknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allakijojitannut ilmoittaa liikkeer nimissä, että seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Лодписавшийся подтверждает от имени фирмы что изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podpisani imenom firme prolašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnici a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.

*odpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

*odpisujući završne ohrlašuje firmu, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

- | | | |
|--|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | ISC GmbH
Eschenstraße 6
94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM}dB(A); L _{WA}dB(A) | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | | |

EN 50144-1; prEN 50144-2-16; EN 61000-4-2; EN 61000-4-4; EN 61000-4-5; EN 61000-4-11

Landau/Isar, den 13.01.2003

Brunhölzl

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Pflaum

Pflaum
Produkt-Management

Archivierung / For archives: BET-0704-28-4186850-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center
Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA DA

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 2 anos.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguardem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
Der tages forbehold for tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Tekniske endringer forbeholdes
Technické zmeny vyhrazeny
Technikai változások jogát fenntartva
Tehnične spremembe pridržane
Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
Se rezervá dreptul la modificări tehnice.
Teknik değişiklikler olabılır

EH 01/2003

- (D) ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- (A) Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH) Fubag International
 St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB) Einhell UK Ltd.
 Unit 5 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F) ARC EN CIEL ELECTRONIQUE
 Z.A. BP 16
F-93000 ST GEORGES/Baulche
 Resp. SAV: Olivier DEMEAUX
 Pièces détachées: Michel RODIER
 Tel. 03 86 48 11 89; Fax 03 86 48 39 58
 mail: aec.e@wanadoo.fr
- (NL) Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (E) Comercial Einhell, S.A.
 Travesia Villa Ester, 9 B
 Polígono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- (P) Einhell Portugal Lda.
 Apartado 2100
 Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4410-459 Arcozelo (VNG)
 Tel. 122 0917500 Fax 122 0917529
- (I) Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beresuzzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (NO) Einhell Skandinavien
 Bergsoesvej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 987 201200, Fax 087 201203
- (S) Hasse Haraldson
 Barlastgatan 3
S-41463 Göteborg
 Tel. 031 123160, Fax 031 123165
- (N) Einhell Norge A/S
 Sophus Buggesvej 48
 Postboks 2005
N-3255 Larvik
 Tel. 033 179840, Fax 033 179841
- (FIN) Kauppahuone Harju OY
 Korjaamonkatu 2
FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2245000, Fax 03 2345040
- (PL) Einhell Polska sp. Z o.o.
 Ul. Wymysłowskiego 1
PL-55-080 Nowa Wieś Wrocłaska
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H) Einhell Hungaria Service
 Pannoniastr. 32
H-1136 Budapest
 Tel. 01 2370494, Fax 01 2370495
- (TR) Semak
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (SK) Agi s.r.o.
 Stefanikova 10
SK-91101 Trečín
 Tel. 32 7445270, Fax 32 7445270
- (RO) Einhell Distribution SRL
 Drumul Odăii 26 A
 Ciopeni, Ilfov
RO-075100 Bucuresti
 Tel. 021 2664302, Fax 021 2664313
- (CZ) Poker Plus S.R.O.
 Areal vu Bechovice
 Budava 10 B
CZ-19011 Frahe - Bechovice 911
 Tel. 02579 10204, Fax 02579 10204
- (BG) Slav GmbH
 Mihai Kolloni str. 18 W
BG-9000 Varna
 Tel. 052 601653
- (HR) Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR-49224 Lepoglajci
 Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- (SLO) GMA-Elektromehanika d.o.o.
 Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
 Tel. 01/5838304, Fax 01/5183803
- (GR) An. Mavrofidopoulos S.A.
 Technical & Commercial Company
 12, Fagastiratos & Asklipiou Str.
GR 18545 Piraeus
 Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RU) Bermas, Moscow
 Alituyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
 Tel. 095 5401750 (central office)
 Tel. 095 9033761 (Repair center Moscow)
 Tel. 812 2240544 (Repair center St. Petersburg)
- (LT) Dirbilta
 Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
 Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- (EE) AS Baltol
 Rõuu alev
 Haaslava vald
EE-62102 Tartu
 Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- (IR) Alborz Abzar Co. Ltd.
 No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
 Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- (BA) Einhell BH d.o.o.
 Poslovnj Centar 95
BA-72250 Vitez
 Tel. 030 717250, Fax 030 717255
- (ZA) Eurasia Industrial and Automotive Supply
 3, Bessmer Str.
 Duncanville
ZA-Vereeniging 1939
 Tel. 016 455 571 2, Fax 016 455 571 6
- (BY) Syvaz Prominvest Ltd.
 #207-11, Skarny av.
BY-220023 Minsk
 Tel. 017 2642777, Fax 017 2642591
- (SCG) Woby House
 Braco Ribnikara 55
SCG-21000 Novi Sad
 Tel. 021 4722216, Fax 021 4722217